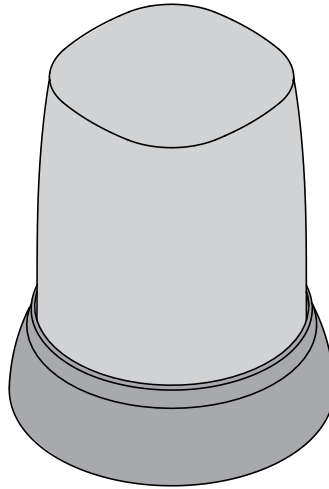


- I** LAMPEGGIANTE
- GB** BLINKER
- F** CLIGNOTANT
- D** WARNBLINKLEUCHTE
- E** BOMBILLA
- P** LAMPEJANTE



RAY X - RAY X SA



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE

INSTALLATION AND USER'S MANUAL

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION

INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG

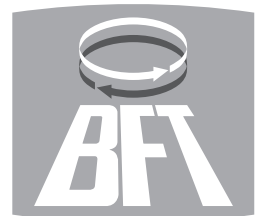
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION

INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO



**AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004**

Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
Tel.naz. 0445 696511
Tel.int. +39 0445 696533
Fax 0445 696522
Internet: www.bft.it
E-mail: sales@bft.it



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante:

BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Endereço:

Via Lago di Vico 44
36015 - Schio
VICENZA - ITALY

- Dichiaa sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product:
/Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: /Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto:

Lampeggiante mod./Blinker mod./ Clignotant mod./ Warnblinkleuchte mod./ Bombilla mod./ Lampejante mod/

RAY X, RAY X SA, RAY X L

- È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas:

BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / BASSE TENSION / NIEDERSpannung / BAJA TENSION / BAIXA TENSÃO
73/23/CEE, 93/68/CEE, 2006/95/CEE (EN60335-1 (02)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas).

SCHIO, 13/02/2008

Il Rappresentante Legale / The legal Representative
Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter
El Representante Legal / O Representante legal


(GIANCARLO BONOLLO)

ITALIANO

MANUALE D'USO

1) GENERALITÀ

Lampeggiante di sicurezza visiva atto a segnalare il movimento di un cancello o porta automatizzata.
Il lampeggiante deve essere utilizzato solamente con le centrali di comando del costruttore.

2) MANUTENZIONE

PERICOLO! Togliere l'alimentazione dell'automazione per qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione.
ATTENZIONE! La manutenzione dell'impianto va fatta eseguire regolarmente da parte di personale qualificato.
Pulire periodicamente la calotta del lampeggiante.

3) SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA (Fig.A)

ENGLISH

USER'S MANUAL

1) GENERAL OUTLINE

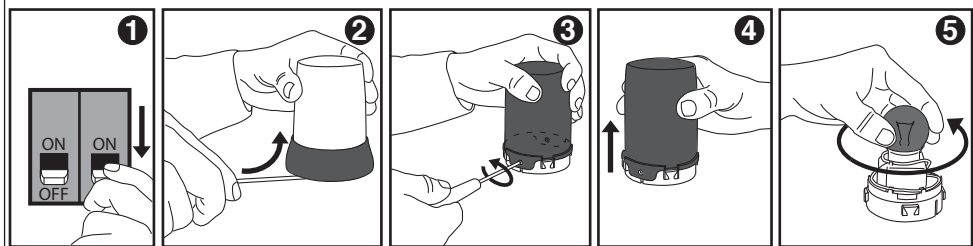
Visual safety blinker, suitable for signalling the movement of an automated gate or door.
The blinker can only be used with the control units supplied by the manufacturer.

2) MAINTENANCE

DANGER! Before any maintenance or repair operation, disconnect the automation system from the power supply.
WARNING! Maintenance to the system is to be carried out regularly by qualified personnel.
Periodically clean the blinker hood.

3) BULB REPLACEMENT (Fig.A)

Fig.A



1) GENERALITES

Clignotant de sécurité visuelle pour signaler le mouvement d'un portail ou d'une porte motorisée.
Le feu clignotant ne doit être utilisé qu'avec les unités de commande du constructeur.

2) ENTRETIEN

DANGER! Couper l'alimentation de la motorisation en cas d'interventions d'entretien ou de réparation.
ATTENTION! L'entretien de l'installation doit être effectué régulièrement par du personnel qualifié.
Nettoyer périodiquement la calotte du clignotant.

**3) REMPLACEMENT DE L'AMPOULE (Fig.A)**

BEDIENUNGSANLEITUNG

DEUTSCH

1) ALLGEMEINES

Blinkleuchte als optischer Warnmelder für die Bewegung von automatischen Toren oder Türen.
Die Blinkleuchte darf ausschließlich zusammen mit Steuerungen des Herstellers benutzt werden.

2) WARTUNG

GEFAHR! Für jede Art von Wartung oder Instandsetzung muß die Stromversorgung der Anlage unterbrochen werden.
VORSICHT! Die Anlagenwartung ist regelmäßig von Fachleuten vorzunehmen.
Reinigen Sie regelmäßig die Haube der Blinkleuchte.

**3) WECHSELN DER GLÜHBIRNE (Fig.A)**

MANUAL DE USO

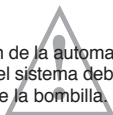
ESPAÑOL

1) INFORMACIONES GENERALES

Bombilla de seguridad visual, adecuada para señalar el movimiento de una cancela o puerta automatizada.
La bombilla debe venir utilizada solamente con las centrales de control del constructor.

2) MANTENIMIENTO

¡PELIGRO! Quitar la alimentación de la automatización durante toda intervención de mantenimiento o de reparación.
¡ATENCIÓN! El mantenimiento del sistema debe venir efectuado regularmente por parte de personal capacitado.
Limpiar periódicamente la tapa de la bombilla.

**3) SUBSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA (Fig.A)**

MANUAL PARA DE USO

PORTUGUÊS

1) GENERALIDADES

Lampejante de segurança visual para sinalizar o movimento de um portão ou porta automatizada.
O lampejante deve ser utilizado somente com as centrais de comando do fabricante.

2) MANUTENÇÃO

PERIGO! Para executar qualquer operação de manutenção ou reparação interromper a alimentação da automatização.
ATENÇÃO! A manutenção da instalação deve ser executada regularmente por pessoal qualificado.
Limpar periodicamente a calota do lampejante.

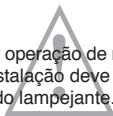
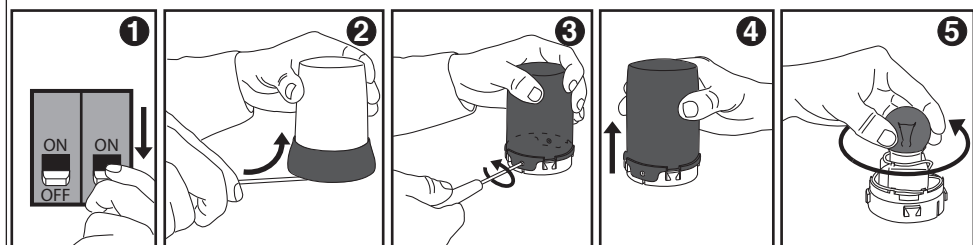
**3) SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA (Fig.A)**

Fig.A




ITALIANO**MANUALE PER L'INSTALLAZIONE****1) GENERALITA'**

Lampeggiante di sicurezza visiva atto a segnalare il movimento di un cancello o porta automatizzata. Il lampeggiante deve essere utilizzato solamente con le centrali di comando del costruttore.

2) CARATTERISTICHE TECNICHE (Fig.1)**3) COLLEGAMENTO MORSETTIERA (Fig.2)**

JP1 Alimentazione (LINE) **Connettore nero.** JP2 Ingresso antenna (ANT) **Connettore bianco.**

 **ATTENZIONE!** Per il collegamento alla rete, utilizzare cavo multipolare di sezione minima 2x1.5mm² e del tipo previsto dalle normative vigenti.

4) MONTAGGIO (Fig.3)**5) POSIZIONAMENTO ANTENNA (Fig.4)**

La presenza di masse metalliche a ridosso dell'antenna, può disturbare la ricezione radio.

6) INSTALLAZIONE (Fig.5). ATTENZIONE!! Non installare in atmosfera esplosiva!**7) MANUTENZIONE**


PERICOLO! Togliere l'alimentazione dell'automazione per qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione.

ENGLISH**INSTALLATION MANUAL****1) GENERAL OUTLINE**

Visual safety blinker, suitable for signalling the movement of an automated gate or door. The blinker can only be used with the control units supplied by the manufacturer.

2) TECHNICAL SPECIFICATIONS (Fig.1)**3) TERMINAL BOARD CONNECTIONS (Fig.2)**

JP1 Power supply (LINE) **Black connector.** JP2 Antenna input (ANT) **White connector.**

 **WARNING!** For connection to the mains, use a multipolar cable having a minimum cross section of 2x1.5 mm² and complying with the current standards.

4) ASSEMBLY (Fig.3)**5) ANTENNA POSITIONING (Fig.4)**

The presence of metallic masses next to the antenna can interfere with radio reception.

6) INSTALLATION (Fig.5). WARNING!! Do not install in explosive environments!**7) MAINTENANCE**


DANGER! Before any maintenance or repair operation, disconnect the automation system from the power supply.

FRANÇAIS**MANUEL D'INSTALLATION****1) GENERALITES**

Clignotant de sécurité visuelle pour signaler le mouvement d'un portail ou d'une porte motorisée. Le feu clignotant ne doit être utilisé qu'avec les unités de commande du constructeur.

2) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (Fig.1)**3) CONNEXIONS DU BORNIER (Fig.2)**

JP1 Alimentation (LINE) **Connecteur noir.** JP2 Entrée antenne (ANT) **Connecteur blanc.**

 **ATTENTION -** Pour la connexion au secteur, utiliser un câble multipolaire ayant une section minimale 2x1,5mm² et du type prévu par les normes.

4) ASSEMBLAGE (Fig.3)**5) MISE EN PLACE DE L'ANTENNE (Fig. 4)**

La présence de masses métalliques adossées à l'antenne peut déranger la réception radio.

6) INSTALLATION (Fig. 5) ATTENTION !! Ne pas installer dans une atmosphère explosive!**7) ENTRETIEN**

DANGER! Couper l'alimentation de la motorisation en cas d'interventions d'entretien ou de réparation.

1) ALLGEMEINES

Blinkleuchte als optischer Warnmelder für die Bewegung von automatischen Toren oder Türen.
Die Blinkleuchte darf ausschließlich zusammen mit Steuerungen des Herstellers benutzt werden.

2) TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN (Fig.1)**3) KLEMMLEISTENANSCHLÜSSE (Fig.2)**

JP1 Versorgungsspannung (LINE) **Schwarzer Stecker.** **JP2** Eingang Antenne (ANT) **Schwarzer Stecker.**



VORSICHT! Für den Anschluß an das Stromnetz ein mehrpoliges Kabel mit Mindestquerschnitt 2x1.5mm² benutzen, dessen Typ von den geltenden Vorschriften zugelassen ist.

4) MONTAGE (Fig.3)**5) POSITIONIERUNG DER ANTENNE (Abb. 4)**

Metallgegenstände in Antennennähe können den Funkempfang stören.

6) INSTALLATION (Abb. 5). ACHTUNG! Nicht in explosiver Atmosphäre installieren!**7) WARTUNG**

GEFAHR! Vor jeder Art von Wartung oder Instandsetzung muß die Stromversorgung unterbrochen werden.

1) INFORMACIONES GENERALES

Bombilla de seguridad visual, adecuada para señalar el movimiento de una cancela o puerta automatizada.
La bombilla debe venir utilizada solamente con las centrales de control del constructor.

2) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (Fig.1)**3) CONEXIONES DEL TABLERO DE BORNES (Fig.2)**

JP1 Alimentación (LINE) **Conector negro.** **JP2** Entrada antena (ANT) **Conector blanco.**



¡ATENCIÓN! Para la conexión a la red, hay que utilizar cable multipolar de sección mínima 2x1,5mm² y del tipo previsto por las normas vigentes.

4) MONTAJE (Fig.3)**5) EMPLAZAMIENTO DE LA ANTENA (Fig. 4)**

La presencia de masas metálicas en proximidad de la antena, puede turbar su recepción radio.

6) INSTALACIÓN (Fig. 5). ¡ATENCIÓN! ¡No instalar en atmósfera explosiva!**7) MANTENIMIENTO**

¡PELIGRO! Quitar la alimentación de la automatización durante cualquier intervención de mantenimiento o de reparación.

1) GENERALIDADES

Lampejante de segurança visual para sinalizar o movimento de um portão ou porta automatizada.
O lampejante deve ser utilizado somente com as centrais de comando do fabricante.

2) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (Fig.1)**3) CONEXÕES NA PLACA DE BORNES (Fig.2)**

JP1 Alimentação (LINE) **Conector preto.** **JP2** Entrada antena (ANT) **Conector branco.**



ATENÇÃO! Per a ligação à rede, utilize cabo multipolar com uma secção mínima de 2x1.5mm² e do tipo previsto pelas normativas vigentes.

4) MONTAGEM (Fig.3)**5) POSICIONAMENTO DA ANTENA (Fig.4)**

A presença de massas metálicas perto da antena, pode perturbar à recepção rádio.

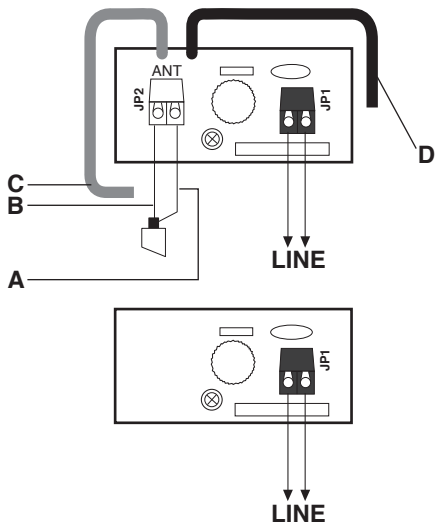
6) INSTALAÇÃO (Fig.5). ATENÇÃO!! Não instalar numa atmosfera explosiva!**7) MANUTENÇÃO**

PERIGO! Para executar qualquer operação de manutenção ou reparação interromper a alimentação da automatização.

Fig. 1

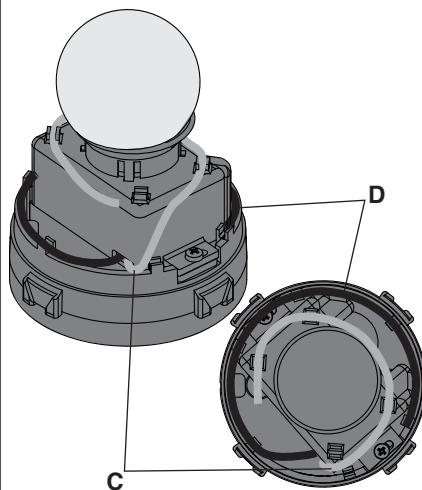
MOD.				IP		
RAY X	-20°C ÷ +60°C	120V	40W - E 14	44		433.92MHz
		230V	40W - E 14			
		24V	25W - E 14			
RAY X SA		120V	40W - E 14	40		
		230V	40W - E 14			
		24V	25W - E 14			

Fig. 2



A	B	C	D
Calza	Antenna	Giallo	Nero
Braid	Antenna	Yellow	Black
Gaine	Antenne	Jaune	Noir
Beflechtung	Antenne	Gelb	Nero
Trenza	Antena	Amarillo	Negro
Fio trançado	Antena	Amarelo	Preto

Fig. 3



C	D
Giallo	Nero
Yellow	Black
Jaune	Noir
Gelb	Nero
Amarillo	Negro
Amarelo	Preto

Fig. 4

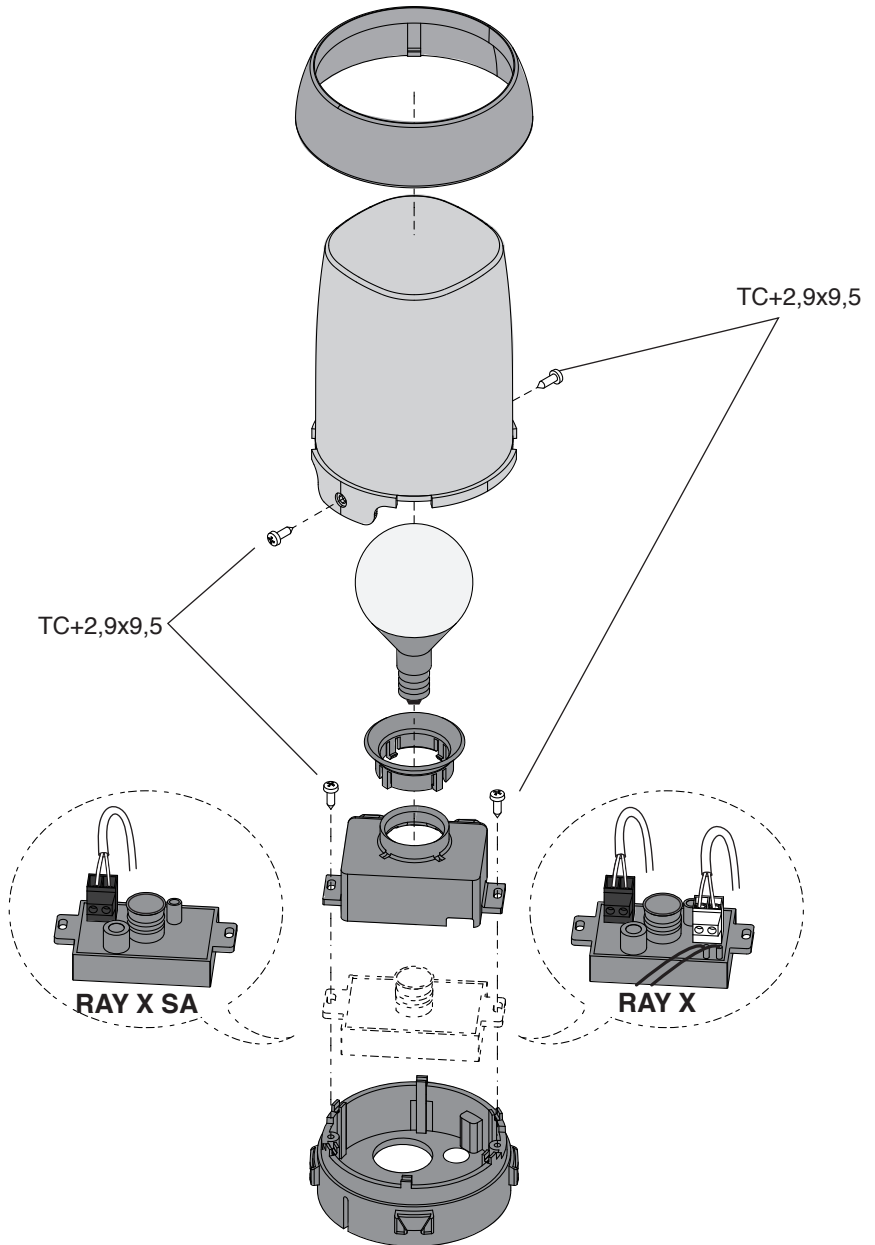
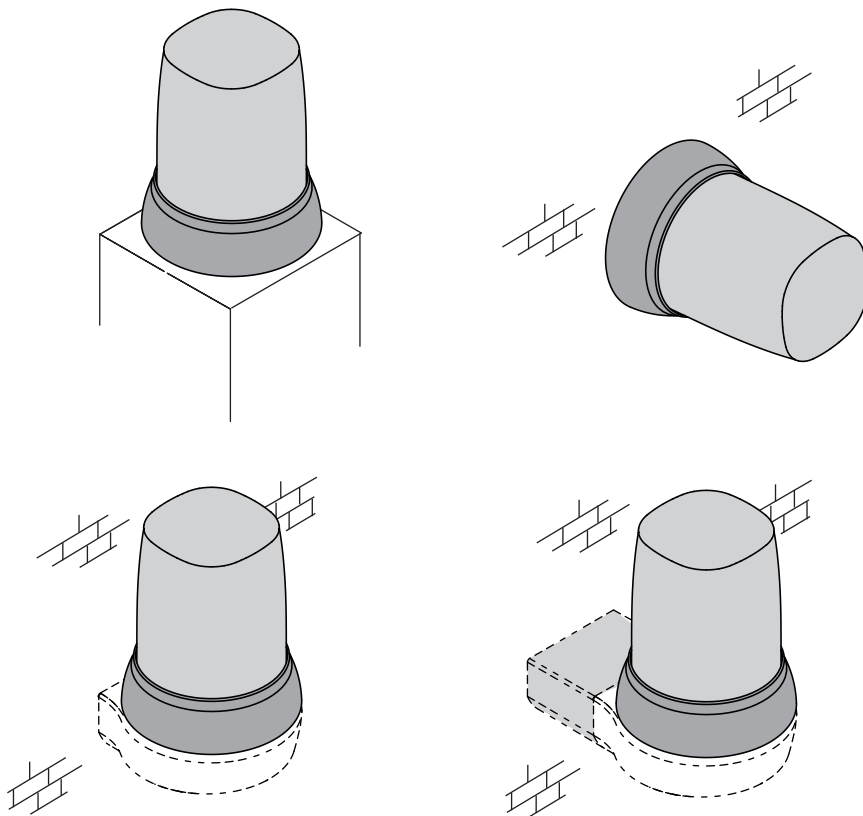


Fig. 5



BFT S.P.A.
Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (VI) - *Italy*
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bd. E. Michelet, 69008 Lyon - *France*
tel. +33 (0)4 78 70 09 88 - fax. +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr



BFT Torantriebssysteme GmbH
Faber-Castell-Strasse 29
D-90522 Oberasbach - *Germany*
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT Automation UK Ltd
Unit 5E, Newbury Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - *UK*
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA
Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - *Belgium*
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.
Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - Croatia
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.
ul. Kolaćńska 35
03-171 Warszawa - *Poland*
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.
6100 Broken Sound Pkwy, N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - *U.S.A.*
Tel. +1 561.995.8155 - F. +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
Pol. Palou Nord,
Sector F - C/Amí - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(Barcelona) - Spain
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbnc@bftautomatismos.com

PI. Comendador - C/
informatica, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares
(Guadalejara) - Spain
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCA
Urbanizacao da Pedralha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COIMBRA - *PORTUGAL*
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com